



# INTERNOVAS

Anno 05 – Bimensual – ISSN 0103-8648

MAIO/JUNIO 1994 – Numero 27

## ***Buletin informative de Interlingua in Brasil.***

### **Curso Postal – Secunde Edition !!**

In januaro UBI lanceava su Curso Postal de Interlingua, traduction al portugese per Geraldo Leite del libro de Peter Gopsill [Free Postal Course – Introducing Interlingua]. Le curso postal es gratuite e illo esseva inviate a omne interessatos.

Malgrado que nos ha editate solmente qualche centenas de exemplares, illo jam es exhaurite post solmente quatro menses.

On assi decideva lancear le secunde edition, naturalmente ampliate e corrigite. Le nove manual habera 48 paginas e inclusion de alcun designos e alora, le lectiones sera plus interessante a studiar.

Le ultime Conferentia Brazilian de Interlingua, occurrite a Vitoria-ES [julio 93] decideva, per su Assemblea General, que iste libro – Curso Postal – deberea esser distribuite gratuitamente, lo que le Directorio del UBI compli satisfactorimente.

UBI anque va relancear un altere libro ancora iste anno – Curso Intensivo de Interlingua – que besonia alcun correctiones e cambios.

Assi on satisface le besonio de operas didactic in portugese pro le interessatos. Omnes qui vole ora pote aprender interlingua sin excusas.

Insimul con le dictionarios interlingua-portugese e portugese-interlingua jam editate, le grammaticas e ora le manuales, nos pensa que le interessatos ha bon materiales pro le apprentissage.

## **Novas**

- Prof Euclides Bordignon es le nove [secunde] Consiliero Brazilian del UMI. Per lettera le Secretario General ha confirmate le indication. Felicitaciones in le nove labor !
- Como Tresorera UMI ha eligite Louise Delnoy, qui habita a Heeten, Nederland.
- Leonardo Ramalho, nostre associato a Vitoria, aá inviate a nos su libro in portugese: “A Terceira Roma” [Le Tertie Roma].
- Le magazin nederlandese “Voce de Interlingua”, del Societate Interlingua-Nederland, ha publicate parve articulo sur le activitates in Brasil.
- Ab Frits, Nederland, UBI recipeva le articulo jornalistic in hollandese: “Talenwonder zoekt werk” [Polyglotto cerca travalio]. Illo cita le caso de Sr. Ziad Faraz, libanese habitante a Rio de Janeiro, qui lege, scribe e parla 56 linguas. Ille vole facer un lingua que on pote scribe como se pronuncia. Manca su adresse pro eventual contactos.
- Le revista nordic – Actualitates de Interlingua – editate per le organisationes scandinave de interlingua in Danmark, Svedia e Norvegia, numero 112, ha informate sur le Dictionario Portugese-Interlingua de Euclides Bordignon e le folietto “Breve Gramática” in le columna “kort og godt”. Gratias !
- Le active interlinguistas slave ha justo fundate le Societate Ukrainian de Interlingua, a Odessa, in maio. Nos les desira successos al nove organisation national, le prime in Europa del Est. Esque se sequera un informativo local ?
- Geraldo Leite, Secretario del UBI, jam finiva le traduction del Curso Postal al espaniol. Manca le correctiones pro editar lo.
- Paulo Amorim Cardoso, nostre nove Representante a Fortaleza-CE, jam prepara su “Curso de Interlingua por Correspondência”.

- Vias Boreal, le bulletin del Union Canadian pro Interlingua, a Québec, ora appare 3 vices durante le anno. Le UCI ha justo comprate un nove impressor a jacto de tinta.
- UNIR – le informativo trimestral del “Union Interlinguistique de France”, numero 132, registrava le publication del 3 brochuras de Gilson Passos in le articulo “Interlingua in America”.
- Hilmar S. Ferreira, nostre membro a Itabuna [Bahia], ha inviate nos un articulo jornalistic del – Diário de Itabuna – 21 de junio. Sur pagina 3, columna “Trinta linhas, uma coluna”, on pote leger un articulo interessante sur esperanto e interlingua. Ille cita le adresse del UBI, le genese del interlingua per le Philologos del IALA e da informationes personal re le Presidente del UBI. Le articulo anque considera INTERNOVAS un revista cuje contento e aspecto graphic es bon. Multe gratias !
- Chile peteva entrata oficialmente in le MERCOSUD [Mercato Commun del Cono Sudamerican], formate per Argentina, Brasil, Uruguay e Paraguay. Le decision final sera durante le proxime reunion semestral a Buenos Aires, le capital argentinian. Le MERCOSUD va comenciar formalmente le Prime de Januario 1995.
- “Apprende un idioma durante le fin de septimana”, isto es le slogan del advocato brasilian Ricardo Salles, 46 annos, a Rio de Janeiro. Ille se interessa re linguas desde 13 annos e parla fluentemente 10 idiomas. Le famose academico brasilian Antonio Houaiss esseva durante le lanceamento de lor libros: “O legado de Babel – as línguas e seus falantes; e o Legado de Babel II – as línguas e seus falares.”

### **Atenção:**

Inscreeva-se já no “Adressario de Interlingua”, que é gratuito ! Além da troca

de correspondência, você poderá desfrutar do intercâmbio turístico. Faça a sua inscrição e participe da Comunidade Internacional. Informações com a UBI.

### **Perdera Goa su tranquillitate ??**

[Richard Sorfleet, CANADA]

Establite durante le dies del Raj britannic e un fonte fer del unitate indian, le ferrovia ora ha devenite le centro de un major controversia public pro le ex-colonia portugese de Goa super le costa del Mar Arabic del subcontinente hindu. Le construction de un ferrovia costal uniente Bombay al Stato de Kerala ha create le stress inter le population hindu e le minoritate catholic roman in Goa.

In 1995, quando completite, le trainos passara per le paisage tropical directemente detra le plagias belle e tranquille que es in grande attraction touristic desde le annos 60's pro le hippies e ora in le 90's pro le viatores a sacco de dorso.

Certo le nove route ferroviari jungera Goa plus effectivemente al resto del India, ma multos hic vide como un symbolo del integration crescente de Goa in le currente principal de India moderne e le perdita plus rapidamente de un modo de vita traditional e del controlo politic.

Isto es le sentimento le plus fundamental del minoritate catholic [28% de un population de 1,2 million]. Le concernos ambiental son le facie public del timor private de un influxo de migrantes hindu de Bombay [pop. 12 millones] e del Stato Maharashtra.



Le tranquillitate del capital es reflectite in su placias de pavimentos a petra ronde, su tavernas e su villas a porticos e plenate del profumo del flores tropical – le hereditage del passato portugese datante del 15te seculo. “*Il es nostre modo de vita ‘sossegado’, i.e., tranquille, que es menaciate.*”, diceva un executivo super le situation. Si isto continua, Goa perdera toto lo que nos ama.

### **Linguas slave e le Fide Christian**

Le prime linguas europeas historicamente le plus importante son latino e greco. Lo que on non sape es que le tertie es le lingua slave. Hodie le 15 populos slave ultrapassa 300 milliones de personas e on les divide in 3 gruppos: est, west e sud [Balkanes]. Illes omnes debe le preservation de lor identitates slavoide al magne obra del Fratres Cyrillo e Methodio.

Lor nationalitates es ancora obscur. Qualque studiosos affirma que illes esseva grecos [macedonios]; alteros dice que illes esseva bulgaros, kossovares o byzantinos.

In le anno 855, le plus nove del Fratres, Cyrillo appellate le Philosopho, creava un scriptura original nominate glagolitic [in bulgaro “glagol” significa parola] e insimul con Methodio, traduceva le Biblia ab greco al bulgaro antique. Le duo anque lassava textos proprie, assi que illes deveniva le prime scriptores slave durante le seculo 9ne, quando on constatava le apparition del litteratura bulgare. Per le operas litterari bulgare es que postea appareva le tertie civilisation scripte de Europa.

Le duo fratres jam habeva complite ben le mission de evangelisation inter le saracenos e khazaros e le Imperator, pro satisfacer un sollicitation del Prince de Grande Moravia, inviava a aquelle nation pro catechisar le habitantes in un idioma intelligibile in 863, pois que le population absolutamente non comprendeva latino e protogermano. Durante seculos le lingua bulgare deveniva un idioma

diffusor del cultura christian non solmente inter le slavos, ma anque inter le valacos e moldavos.



Gratia al fervorose activitates del christianos bulgare, le fide christian se habeva divulgate insimul con le cognoscentias hellenic e byzantin inter le slavos. A aquelle tempore, considerante le scriptura cursive grec, illes creava un altere alphabeto, le cyrillico, in honor a iste heroes del fide christian, posteriormente consacrate como sanctos del religion orthodoxe slave.

### **Un petra polemic**

[Waldson Pinheiro, Natal-RN, BRASIL]

Arriva al 70 annos le poema que plus fortemente provocava le adversarios del Modernismo in Brasil. Illo se include in le obra – Alguma Poesia – (Alcun Poesia) de Carlos Drummond de Andrade [1902 – 1987], recognoscite multe annos ante su morte como le plus eminente poeta brasilian vive.

Le cultores del Parnasso appunctava iste poema como le ver prototipo del ridiculo del poesia moderne, e a causa de illo curreva fluvios de tinta in libros, revistas e jornales. Illo ha mesmo un biographia (194 p.), titulate “Uma pedra no meio do caminho”.

Ecce le objecto del longa polemica e su traduction a interlingua. A proposito, Il ha traducciones sue a anglese, espaniol, francese, germano, hebreo, italiano, hungaro e vietnamese.

**NO MEIO DO CAMINHO**

*No meio do caminho tinha uma pedra*

*Tinha uma pedra no meio do caminho*

*Tinha uma pedra*

*No meio do caminho tinha uma pedra.*

*Nunca me esquecerei desse acontecimento  
Na vida de minhas retinas tão fatigadas.  
Nunca me esquecerei que no meio do caminho  
tinha uma pedra  
Tinha uma pedra no meio do caminho  
No meio do caminho tinha uma pedra.*

#### AL MEDIO DEL CAMMINO

Al medio del cammino Il habeva un petra  
Il habeva un petra al medio del cammino  
Il habeva un petra  
Al medio del cammino Il habeva un petra.

Io non oblidara jammais iste evento  
In le vita de mi retinas si fatigate  
Io non oblidara jammais que al medio del  
cammino Il habeva un petra  
Il habeva un petra al medio del cammino  
Al medio del cammino Il habeva un petra.

*NB: Le traducciones de iste poema non pote  
reproducer le plebeismo del expression  
portugese “tinha uma pedra”. Le forma  
grammatical correcte es “havia uma pedra”. Um  
motivo de plus pro le minusprecio del criticos  
implacabile.*

#### Não é comigo

Esta é uma estória sobre as 4 pessoas  
Todomundo, Alguém, Qualquerum e  
Ninguém.

Havia importante trabalho a realizar.  
Todomundo tinha certeza de que Alguém o  
faria,

Qualquerum poderia tê-lo feito, mas não  
houve Ninguém que o fizesse.

Todomundo pensou que Qualquerum  
poderia fazê-lo, mas Ninguém imaginou que  
Todomundo deixasse de fazê-lo.

Ao final, Todomundo culpou Alguém,  
quando Ninguém fez o que Qualquerum  
poderia ter feito.

#### Língua Portuguesa

A Câmara dos Deputados aprovou ontem o texto do ACORDO ORTOGRÁFICO da língua portuguesa, que busca unificar as normas ortográficas e de pronúncia correntes no Brasil com as de Portugal e dos países africanos lusófonos.

O Embaixador do Brasil em Portugal, José Aparecido de Oliveira, um dos grandes defensores do Acordo que, agora deverá ser aprovado pelo Senado, expôs ontem em Lisboa, suas ideias para a criação da COMUNIDADE dos 7 países lusófonos e destacou sua importância para o mundo: “É preciso estarmos juntos. Somos mais fortes unidos. Todos ganham assim.”

Fonte: Correio Braziliense, Brasília, 18 jun 94]

#### Ubi es Sitka ?

Sitka es un village situate in le historic Insula Baranof, in Alaska. Le citate esseva fundate per le russos e illo esseva le capital del Imperio Russe in America durante plus que 600 annos.

In 1867 le territorio esseva comprate per le Statos Unite, ma usque hodie le habitantes local cultiva le lingua russe, le traditiones religiose orthodoxe al Cathedral de St. Michael, le artesaneria, dansas e cantos folkloric.



shutterstock.com · 790927708

**Le existentia de Deo e le immortalitate del Anima** – *Lineas del Philosophia del Esser* (Giovanni Blandino, Ed. Nuova Coletti, Roma, 1990, 165p A5, preço: 27 florins holandeses).

Entre outros são tratados pelo Autor os seguintes temas: O ser e suas perfeições, substância e acidentes, a contingência dos seres do mundo, a causa eficiente, o princípio da causalidade, etc.

O livro também faz comentários sobre o princípio da indeterminação de Heisenberg – a ordem e o acaso, os seres viventes, o finalismo, crítica ao Darwinismo, a espiritualidade do “eu” humano, a liberdade da vontade humana, as provas de existência de Deus, os atributos divinos, o sentido da vida humana e a lei moral.

A gramática da interlíngua está exposta no prefácio desta obra, com explicações em inglês e francês. As palavras pouco internacionais são traduzidas para o inglês, francês e italiano.

Esta obra de grande vulto foi editada com a permissão eclesiástica. O Autor é pessoa altamente categorizada em Filosofia, Teologia e assuntos canônicos do Vaticano.

Blandino é Professor na Pontifícia Universidade Lateranensis e também na Pontifícia Universidade Urbaniana, ambas de Roma – Itália.

O livro traz uma agradável surpresa – ele é escrito em interlíngua usando um texto fácil e imediatamente compreensível. Apesar de tratar-se de questões especificamente filosóficas, é acessível a qualquer pessoa.

O autor, além dos elogios merecidos, já ocupa o seu justo lugar entre os escritores luminares em interlíngua, tendo consagrado o seu estilo objetivo e coerente. A obra merece ser lida, relida e degustada conscientemente para maior proveito de seu conteúdo. Os pedidos podem ser feitos através da UBI e temos certeza que você, leitor, só tem a ganhar.

**Baha’i –Religion universal pro le humano moderne** [Trad. Prof Ingvar Stenström,

**Ed. SSI, 1992, A5, 16 p., ISBN 91 971940 0 X, preço: 4 florins holandeses]**

O objetivo do Bahismo é uma revivificação espiritual da humanidade, a destruição dos muros que dividem os povos, a introdução de um fundamento com vistas a uma sociedade global unificada e de uma língua internacional elaborada por cientistas profissionais (... um só homem não pode construir uma língua mundial – Abdu’l-Baha Londres, pag. 95)

Pois que a interlíngua é a única língua concebida conforme as exigências dos Baha’is, é muito útil fazê-los conhecer a sua existência. Para os interlinguistas é igualmente útil tentar conhecer as concepções simpáticas dos baha’is.

O Bahismo está espalhado pelo mundo inteiro, inclusive no Brasil. Existem reuniões semanais dos baha’is destinadas as suas práticas religiosas e esta pode ser uma boa oportunidade de apresentar-lhes a interlíngua.

Fazendo isto, você estará colocando em ação os ditames da Resolução da UMI, extraída durante a 10ª Conferência Internacional de Interlíngua ocorrida de 4-11 de Agosto 1991, em Helsingborg – Suécia, que diz em resumo:

*A Conferência Internacional propõe que a Assembleia Espiritual Baha’i recomende a cada assembleia local que ao menos dois membros (mas preferencialmente muitos) aprendam a interlíngua, e que cada membro isolado também a aprenda;*

*A Conferência recomenda enfaticamente que os membros da UMI em todos os países imediatamente traduzam esta Resolução e a distribuam a todos os endereços das assembleias dos Baha’is, e que eles ofereçam – dentro dos limites da neutralidade da UMI em questões de religião e política – toda a assistência possível na informação e aprendizado da interlíngua aos Baha’is.*

**Le Adressario International e su importantia**

Omne linguas supervive a causa de su uso practic, sia scripte sia oral. In Le caso de linguas

auxiliari, como interlíngua, Le usabilitate es un factor central.

A que on va usar lo ? Inter multe possibilitates, pro le contactos epistolari como intercambio international. Il es un ver constatation que alumnos de interlíngua vole sempre perfectionar lor apprentissage e certo un bon maniera facer lo es scriber al amico o amica de penna.

Corresponder se es sin dubita un medio eficiente pro ampliar le cognoscentia. In 1987 Thomas Breinstrup [Danamark] lanceava un *Adressario de Interlingua*. Illo contineva correspondentes ab 20 paises e isto jam esseva un bon initio. Ultra Le addresses illo includeva le themas interessante pro correspondentia.

Desde 1991, per suggestion del UBI, on tenta relancear um nove Adressario International, ubi le interessatos cambiara liberemente letteras inter se. Le inclusion de albergo [sojorno gratuite] secundo consentimento reciproc es un novellitate practic que intende confraternisar le usatores. Illo sera un diffusor non solo del idioma ma anque del communitate ultranational que hodie existe e usa interlíngua.

On ancora accepta inscriptiones, si illos veni tosto. Le Coordinator Mundial es Claes Bredvad Jensen [Box 11383, 404 28 Göteborg SVEDIA] e le Vice Coordinator es Ramiro Castro [adresse del UBI]. Le Union Mundial pro interlingua jam ha date su approbation al Adressario.

### **Le necessitate de organisationes national pro le divulgation**

[Ramiro Castro, BRASIL]

Desde 1990 on ha fundate associationes national in Nederland, Brasil, Norvegia e ora Ukraina.

UBI felicita specialmente Jurij Cherednikov e tote le ukrainianos pro le foundation de lor societate national, desirante les plen successo in le nove activitates.

Il jam es un facto inquestionabile que le creation de organisationes national augmenta multo le diffusion de interlíngua e le interesse verso illo. Ante le existentia del UBI – Le Union Brasilian pro interlíngua – on audiva pauco re interlíngua hic in America del Sud. Il es ver que nos ancora non attingeva le nivello necessari pro le divulgation, ma toto cresceva post su apparition.

A mi puncto de vista, le Representationes personal de interlíngua, malgrado lor grande profito, es solmente un passo provisori. Le solution definitive es le establimento de un organisation national non centrate a un sol homine.

In Italia, per exemplo, malgrado le grande effortios del respectabile Hugo Pellegrini, post su decesso, le divulgation perdeva un impulso enorme. Isto serea certissimamente diferente si durante aquelle epocha on pensarea fundar um association national commendate per un Directorio de varie personas, assi lo que occorre a uno particularmente non attinge talmente le organisation.

Un altere puncto positive es le electiones per votos in le organisationes periodicamente e assi on renova le Directorio, Le labor pote esser dividite e le activitates certo va crescer.

Qulque personas ha excusas constante non effortiar se pro le establimento organisational a lor paises, ma si nos ben analisa isto – esque on va adjutar interlíngua con tal excusas ?? Le collegas qui lo face solo retarda ancora plus le major divulgation de interlíngua a su paises in omne campos.

### **Interview:**

*RENATO de BEÇA e MELO, 69 annos, emerito nasceva in Portugal ubi vive a Caldas da Rainha. Ille haveva contacto con interlíngua desde su prime annos. Actualmente Renato es le Representante portugese del UMI.*

1] Como vos cognosceva interlíngua ?

RBM: lo cognosceva interlíngua poco de post su apparition, per André Schild, qui intertanto haveva adherite a interlíngua e abandonate, consequentemente, su projecto Neolatino.

2] Que face vos pro le divulgation de interlíngua ? Esque Il existe un movimento pro interlíngua in Portugal ?

RBM: In mi pais le juvenos studiante solmente se interessa verso le anglese, que es in “moda” ! In mi urbe lo mesme occorre (inclusive con esperanto). Pro me le anglese ha un ortografia irrational e caotic e non servi al interesses interlinguistic. lo persiste in le divulgation de interlíngua, sive hic in mi urbe, sive in le estraniero inter mi amicos, con qui io me corresponde. Durante le proxime mense de septembre io va visitar le vicin Espania e io va distribuer propaganda per medio de fotocopias facite hic in mi urbe.

3] Durante iste semestre, Brasil proponeva le creation del INSTITUTO CAMÕES pro diffusion del portugese. Que le portugueses pensa super isto ?

RBM: Le mentionate iniciativa non es ben cognite in mi pais. Plus tarde io potera dar un responsa.

4] Esque Il ha relationes pro divulgation del interlingua inter Portugal e le altere nationes iberic como Espania, Catalonia e Galicia ?

RBM: Ancora no, ma a su tempore Il essera possibile.

5] Pro que Il ancora non existe un association o gruppo portugese de interlingua, símile al que occorre in Brasil (UBI) ?

RBM: Io vos felicita pro le successos ja obtenite in vostre pais. Il es sperabile que le mesmo va evenir in Portugal.

6] Como le publico international poterea incentivar le creation de un association national pro interlingua in Portugal ?

RBM: Il es ancora ante le tempore pro augurar tal con le successos que omnes desira.

7] Que pensa vos re le importantia del recente editiones brasilian in/sur interlingua ?

RBM: Io vos regratia que vos continua a inviar me tal editiones, pro que io va poter divulgar interlingua. Anticipatemente mi regratias.

8] Vostre commentos final.

RBM: Toto comencia per le principio pro finalmente obtener successo.

%%%%%%%%%

**Mandatos postal**

Brasil ha accordo pro invios de mandato postal international con le sequente pais de Europa: Germania, Austria, Portugal, Espania, Belgica, Danmark, Slovachia, Slovenia, Finlandia, Francia, Suissa, Islanda, Latvia, Luxemburg, Norvegia, Tchechia, Romania, Bulgaria, Grecia mesmo con le lontanissime Insulas Faroe.

Malgrado isto, on non pote inviar moneta per posta al Nederland !!

Crede, si vos vole !!

**Le Gigantes de Rapa Nui**

(Ramiro Castro, Brasil)

Anno 1722. Dominica de Pascha. Sex horas del vespere. Le commandante hollandese Jacob Roggeveen, insimul con le marineros, naviga le mares del sud, in le galeota nederlandese “**De Afrikaanske Galei**”. Il jam faceva 4 menses que illes lassava le porto de Amsterdam in un viage de exploration commercial. Subitemente illes vide un nove insula non monstrate sur le mappa. Sur le litoral illes observa enorme gigantes sur muros de petra, que pareva prompte a evitar un disimbarcation. Le commodore decideva attendre le die sequente.

Quando le matino veniva, le europeos constatava que illes se habeva spaventate a causa de statuas enorme. Allora, illes decideva appellar aquelle loco – Insula de Pascha. Illo mesura 165 km2 e se situa in le medio del Oceano Pacific, circa 3.000km west de Chile e equal distantia a est de Tahiti. Le grande statuas que lo characterisa son 300 e illos era sculpite per lava vulcanic.



Un vice plus le arrivata del europeos non apportava le civilisation, ma le disgratia. Le nederlandeses concludeva que le insulas non presentava interesse economic e allora, partiva.

Roggeveen era le prime europeo a reguardar le statuas insulari gigantesc, e le ultime a observar los in perfecte stato. Post 50 annos, altere blancos arrivava typos del peior aventureros, portante violentia, fame e morte pro RAPA NUI – le nomine del insulas secundo lor habitantes.

In 1862 le estranie cultura del Insula de Pascha suffreva un dur colpo: traficadores de sclavos lo assaltava e portava le ultime Rege, le Ministros e tote le homines valide pro tavalier in le minas de guano in litoral de Peru. Quando le governmento peruan stoppava iste traffico maledicte, solmente 15 nativos era vive e mesmo istes, retornante al Insula, portava plus maladies que occideva le resto del population.



On calcula que quando Roggeveen visitava le insula il habeva 4.000 personas. 140 annos postea, solo restava 111 habitantes. Tote le tradition e cultura antique esseva morte e le paucos documentos scripte – micre tabulettas con estranie hieroglyphos – trovate per le missionarios era inflammate “pro combatter le cultos pagan”.

Cata statua ha 4 metros de altor e pesa 30 tonnas. Inter illos existe un gigante megalithic: 20 metros de altor e 50 tonnas. Le anthropologos debeva cercar per le legendas local pro reconstituer le Historia de Rapa Nui. Ecce un resumo:

*“Multe annos retro veniva ab le direction del sol, le Rege Hotu Motua, su Regina e 7000 vassallos, in duo grandissime barcas. Illes arrivava al insula e se installava.”* On calcula que isto occurreva circa le anno 850. Le costumes e le typo physic del paschanos appuncta les ex origine inca. Le incas cultuava lor ancestres per statuettas de oro. Le “shus” [statuas gigante] semblava le visage incaic con le aures allongate, lo que esseva un symbolo del poter politic.

A “Hanga Tuu Hata”, un loco apud le plagia existe un pictura designate sur le petra de un nave a vela, lo que le studiosos dice esser le vision, per un artista local, del “De Afrikaanske Galei”.

In le Insula omnes venerava le “homine ave” al templo local, hodie in ruinas, ubi anque se offereva como donos le ovos del aves marin. *“Tote le annos, le prime homine qui trovava un ovo del prime aves que retornava al insula pro nidificar, ille natava usque le templo in le aquas plen de squalos. Alora ille presentava le ovo al sacerdote e esseva proclamate le chef – Tangata Manu – o homine-ave durante le anno sequente”.* Iste culto solo esseva interrompate post le arrivata del europeos.

Le tests provava que le prime habitantes veniva ex Polynesia circa le anno 400 a.C. Postea adveniva un periodo de domination incaic de 1100 a 1600. Le nativos se rebellava usque occider le “aures longe” [le nobiles inca]. Alora se sequeva un periodo de reorganisation social, quando le habitantes retornava al campos pro cultivar los novemente. Durante le seculo 17te arrivava le europeos, le chassatores de sclavos e assi illes eliminava lo que restava del antique cultura de Rapa Nui.

Le scriptura hieroglyphic sur tabulettas, le unic alphabeto del habitantes del Pacifico, ancora non esseva decifrate, ma le cryptologo german Dr Thomas Barthel, qui los studia, crede que ille es presso le elucidation final. Usque a iste momento magnific, le deos de Rapa Nui, in le alto de su gloria, sembla derider le van orgolio del homines.





## **Tu Amor**

Tu amor me ha avellite de me  
 Tu es mi besonio, le qual io appete,  
 Die e nocte io arde, sasite per le agonia  
 Tu es mi besonio, le qual io appete.

Necun joia trova io in viver,  
 Si io cessa de exister, non me affligerea  
 Le sol consolation que io ha, es tu amor  
 Tu es mi besonio, le qual io appete.

Amantes te appete, ma les occide tu amor  
 Al fundo del mar, illos les pone,  
 Le imagines de Deo ha illo, les expone  
 Tu es mi besonio, le qual io appete.

Mesmo si al fin, on me face morir,  
 E dispersa mi cineres usque al celo,  
 Initiarea mi fossa iste crito;  
 Tu es mi besonio, le qual io appete.

Lassa me in sorber le vino de amor biber,  
 Como Majnun, io habita le collinas,  
 In privation,  
 Die e nocte te curar in su prisa me tene.  
 Tu es mi besonio, le qual io appete.

“Yunus Emre, le mystico” on me appella,  
 Cata die passante accresce e excita mi flamma  
 Lo que io desira in ambe mundos es le mesme  
 Tu es mi besonio, le qual io appete.

Yunus Emre  
 Poeta mystic turc del 13e seculo

Le anglese de Lt. Ümit Kiliç – Turchia  
 Traducite in interlingua R Sorfleet, Canada

## **Esque vos sapeva que ....**

- Le germano quasi se faceva le lingua official del Statos Unite ? Durante le revolution american, le Congresso de Philadelphia examinava le adoption de un nove idioma pro taliar omne ligamines con Anglaterra. A causa de multe colonos saxon e hollandese in Pennsylvania e Nove York, le germano era le lingua preferite. Totevia, dum le hora del votation le congressistas appoiava le anglese contra le germano per un sol voto de differentia.
- Argentina, durante le occupation del Insulas Malvinas [Falkland] in 1992, citava le Secunde Bulla Papal de 1494,

como prova de que le Insula lo appertineva ?

- Quando le hispanicos arrivava al sud mexican, in 1519, illes demandava al indigenes maya: “Como se appella iste terra” ?? Obviamente le nativos comprendeva nulle parola e les respondeva in su lingua: “Tek tekan !!” [=io non comprende]. Assi le espanioles nominava aquelle terra Peninsula del Yucatan.
- Solmente quatro parolas practicamente vinceva le babylionios e les chocava psychologamente ? “Mene, mene, tekkel, Upharsin” [mensurate, mensurate, pesate, dividite]. Isto occorreva durante le Regalo de Baltazar Rege de Babylon e illos era interpretate per le Propheta hebraic Daniel. In aquelle mesme nocte le persianos e medos ganiava le battalia contra le babylionios.
- Le europeos quando arrivava in Africa pensava que le zebra era un equino blanc de strias nigre, durante que le africanos lo considerava un animal nigre con strias blanc ?
- Le parola “malincher” in Mexico es date pro personas dispresiate ? Durante le invasion castillian al Imperio Azteca, le conquistador Cortez se innamorava de un nativa appellate Malintzin, qui faceva tote le traductiones ab azteca al espaniol [antea illa cognosceva un espaniol naufragate e perditte inter le mayas]. A causa de isto le aztecas ignorava su proprie ruina trammate con trahition per le ibericos.

## **Problemas de Theologia Catholic**

(Un recerca de synthese – Giovanni Blandino, Ed. Nuova Coletti, Roma, 1990, 297 p A5, preço: 36 florins holandeses)

Este livro não é uma obra completa e orgânica da teologia dogmática católica. Nele são tratados somente os temas principais e mais atuais, de forma coordenada. Frequentemente são expostas hipóteses pessoais do autor e por isso discutíveis, apresentadas como contribuição ao desenvolvimento da Teologia.

A temática envolve assuntos como o milagre, a beleza genial do Cristianismo, o colegiado dos episcopos, a inspiração e a inerência da Santa

Escritura, Mistério e analogia, unidade e trindade de Deus, o homem e seu eterno destino, o problema da dor, Jesus – verdadeiro homem e Deus, a teologia da cruz, as graças atuais, a graça santificante, a fé, o mérito de Maria, a eucaristia, a eternidade do inferno, hipótese ulterior sobre a eternidade do inferno, a salvação daqueles que não têm fé.

O prefácio expõe a gramática de interlingua em inglês e francês, sendo ainda traduzidas as palavras menos internacionais ao italiano, inglês e francês, como aliás o autor adota na publicação de seus livros.

Na belíssima dedicatória o autor assim se refere: *“Deus é beleza e amor. Eis porque as características essenciais das obras divinas devem ser a beleza e o amor. A Cruz do Filho de Deus para nos dar a felicidade é a revelação do amor e beleza máxima. Se você encontrar uma religião que tenha beleza e amor maior que o Cristianismo, siga essa religião ! Mas não acho que ele seja superável. Não é possível ir além,”* Os pedidos podem ser feito pela UBI.

### **Philosophia del cognoscentia e del Scientia**

Breve lineas [Giovanni Blandino, 1991, Ed. Nuova Coletti, Roma, A5, 276 p., preço: 27 florins holandeses). Pedidos através da UBI.

Este livro é uma síntese das lições que o autor dá nas duas Universidades Pontificias em Roma.

Todos nós temos constatações, frutos da cognição imediata, inegavelmente verdadeiras, como “eu vejo a cor branca” (subjetivamente). É possível, através da indução causal, provar com extrema probabilidade: 1) a existência do mundo físico; 2) a existência de outras matérias humanas e infra-humanas; 3) a validade da memória.

Os temas sucessivos são: discussão sobre o cepticismo, fenomenologia, idealismo, o conhecimento humano não se reduz a sensações, imagens nem à linguagem, a classificação racional e sua justificação analítica, discussão das críticas de Hume e de Kant, linhas da filosofia da ciência.

Como de costume, o prefácio traz um resumo gramatical em interlingua, com explicações em inglês, francês e italiano. O autor mesmo confirma as afirmações precedentes de que após 12 a 15 horas de estudo da interlingua e sua gramática pode escrever corretamente, com um vocabulário, artigos e livros sobre questões de filosofia, teologia, biologia e não encontrou

qualquer dificuldade para exprimir seu pensamento (introdução, pag. XV). Como um intróito, o autor destacou o problema das línguas internacionais auxiliares. Para ele há as que primam pela “máxima regularidade possível”, se bem que atualmente os filólogos aceitam mesmo é o princípio da “máxima naturalidade possível”.

### **Montréal – 351 annos**

[Richard Sorfleet, Canada]

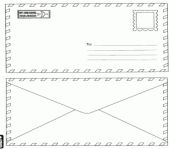
Iste estate, Montreal sera stimulate per un humor festive que permittera millones de quebecheses a celebrar un evento multo special – le 351me anniversario del fundation de Montreal.

Nemo se enoiara durante le 150 dies de celebrationes. Plure eventos occurrera in le locos que contribue al reputation del citate, inter altere, le Monte Regal, le vetere Montreal, le vetere Porto, le centro canadian pro le architectura, le jardines botanic, le Castello de Ramezay. Totevia, tres sitios in particular sera hospite a un plus grande concentration de eventos – le vetere Montreal e le vetere Porto, le nove Placia Berri, e le Parco del Insulas. Illo es un puncto de incontro super le Insula de Sancte Helena in le medio del Fluvio Sancte Laurentio, que pote accomodar plus de 75.000 personas in cata tres grande dies thematic del monstras e creativate. Assi, le 18 de julio “Montreal e le canto francophone”. Le 25 de julio le urbe recipera intertenitores qui sera sub le lumines theatral. Finalmente “Montreal al rhythmo del Americas” presentara un varietate de monstras super varie scenas devotate al musica del pais del populos del tres Americas.

Le vespere del 15 de maio un monstra de sono e lumine transformara le Placia de Armas ante le Basilica de Nostre Dama a un enorme theatro exterior con le centros de actores qui revivificara le grande eventos in le historia urban. Le 17 de maio un missa in le Basilica de Nostre Seniore commemorate le prime missa [catholic roman] celebrate a Montreal. Finalmente le 18 de julio le Orchestra Symphonic Montrealese completara le serie de eventos lanceante le activitates. Il anque habera le Festival Mundial del Film, le Festa International de Jazz, le Festa “Justo pro rider”, Monstra Aeree International, un parada de automobiles antique, le Campionato Mundial de Remar, e le Festa del Musica “Country”.

Pro le montrealanos, il es certe que le festivitates sera le puncto focal de omne lor activitates estive. Pro le quebecheses un tempore ideal pro passar alcun dies in le metropole, discoperir le interesses touristic e includer un visita in lor

planos de vacantias. Isto es un occasion a non oblidar.



### **Correspondentias:**

- **Euclides Bordignon** [Passo Fundo/BRASIL] 22 martio  
“Io anexa retalio del IL GAZZETINO, jornal editate a Bassano del Grappa, Provincia de Vicenza, Italia. Le idioma italian es facile nonne ? Iste es le plus diffundite jornal in le region del Veneto.”
- **Pekim Vaz** (Belém/BRASIL), 22 martio  
“Recebi o Curso Postal. Obrigado pela revista Biblia. Gostaria de receber um número das revistas “Actualitates de interlingua, Lingua e Vita e Voce de Interlingua.”
- **Rui Mariano** (Alfenas/BRASIL) 25 martio  
“Recebi o catálogo semestral e o livro “Clave de Harmonia”; muito bom. Sugiro que se inclua em livro aquelas lendas (folclore) que apareceram nos primeiros números de Internovas. Naturalmente, o livro deverá ter um vocabulário após cada conto ou lenda, em interlingua-português.”
- **Renato Melo** (Caldas da Rainha/PORTUGAL) 28 martio  
“Tenho as mais saudosas recordações da maravilhosa cidade do Rio de Janeiro, que visitei em 1965, num cruzeiro, por ocasião dos 400 anos de fundação da cidade. Tenho uma pequena biblioteca de manuais em línguas internacionais. Tenho ainda um pequeno arquivo epistolar. E como comecei com o esperanto, quando era jovem, tenho ainda publicações nesta língua, que está ultrapassada.”
- **Valdenir Araujo** (Santarém/BRASIL) 26 martio  
“Recebi todo o material que você enviou-me. Recebi hoje o Catálogo da UBI, Clave de Harmonia e outros.”
- **Richard Sorfleet** (Quebec/CANADA) 4 april  
“Io ha comenciate a scribe a un juvene locotenente in le arma turc qui vole aprender interlingua. Gratias pro tu libro “Clave de Harmonia”.
- **Francisco Furtado** (Rio Branco/BRASIL) 12 april  
“Tomei conhecimento da interlingua através de um amigo esperantista de Boa Vista. Li alguns informes e realmente achei mais fácil que o esperanto. Aproveito para solicitar material de estudo.”
- **Richard Sorfleet** (Quebec/CANADA) 14 april  
“Le locotenente turc a qui io ha comenciate a scribe me informava que ille era multo enthusiastic a aprender interlingua. Gratias de nove pro tu librettos. Le nove obra de Sr Pinheiro sembla esser interessante.”
- **Pekim Vaz** (Belem/BRASIL) 10 april  
“Recebi ontem o livro pedido. Muito obrigado por todas as revistas enviadas. Gostaria de receber, no futuro, um exemplar da UNIR.”
- **Bent Andersen** (Odense/DANMARK) 24 martio  
“Il me es un grande gaudio esser in possession del belle e excellente imprimittos ab tu mano: Internovas 25, Curso Postal, Clave de Harmonia, Catálogo. Multe gratias !”
- **Piet Cleij** (Bilthoven/NEDERLAND) 7 april  
“Gratias pro omne cosas que tu me invia regularmente. Io te gratula pro le editiones multiple del UBI, specialmente pro le brochura informative per le Professor Waldson Pinheiro.”
- **Waldson Pinheiro** (Natal/BRASIL) 25 april  
“Io vos regratia le invio de un exemplar de “Interlingua, a Solução Natural”. Le presentation es bastante bon. Annexe va um materia pro Internovas.”
- **Toma Macovei** (Mizil/ROMANIA) 7 januario  
“Multe gratias pro le numeros 23 e 24 de vostre multe interessante bulletin e le amical lettera. Le Republica Moldova es le ancian provincia romanian Bessarabia eradicate brutalmente de su corpore traditional insimul con Bucovina del Nord per le ex-Union Sovietic, post le conclusion del maledicte Pacto Molotov-Ribentrop, e attribuite al Ukraina. Le nove Ukraina non recognosce flagrante aquelle pacto anachronic e inhuman. Al contrario, pro falsificar le character romanian de iste territorio, le sovieticos deportava un parte del population romanian, imponeva le russo como lingua official e lo ha dividite in tres partes, includente le parte sud e aquelle del nord con Bucovina in Ukraina e proclamante le centro al region transnitrian Tiraspol qua RRR Moldova. Hodie isto es recognoscite sur le plano

- mundial qua republica independente, con le romaniano como lingua official e le alphabeto latin.”
- **Frits Goudkuil** (Beekbergen/NEDERLAND) 15 april  
“Gratias pro vostre ‘Interlingua a solução natural’ que io pote leger gratias a interlingua.”
  - **Julio Silva** [Montevideo/URUGUAY] 14 april  
“Recibi una copiosa información sobre interlingua, un recurso linguístico que no conocía en absoluto. Soy Profesor de idiomas e también escribo en nuestro mejor periódico sobre temas de arte. Sería interesante intercambiar correspondencia contigo pues no tengo correspondentes en Brasil. Prefiero que me escribas en portugués, lengua que puedo leer con facilidad. Mis antepasados portugueses llegaron a este país en 1763. Estaré atento a la llegada de tu respuesta.”
  - **Richard Sorfleet** (Quebec/CANADA) 24 april  
“Multe gratias pro tu lettera insimul del libro de Sr Pinheiro. Io debe dicer que le historia e description de interlingua es superbe. Cata interlinguista debe leger lo pro saper le Historia e le disveloppamento de noste movimiento, supertoto nos qui lo representa nacionalmente.”
  - **Rui Mariano** (Alfenas/BRASIL) 5 maio  
“Ontem recebi a Internovas-26, com matérias interessantes, especialmente a “Homenagem ao Português” e “Un Prologo”, tradução feita por Gilson Passos”.
  - **Yuri Tcherednikov** (Odessa/UKRAINA) 9 maio  
“Io es extremamente grate a te pro le brochura interessantissime e le bibliographia de interlingua con le libros aquiribile in Brasil. Es un grande placer pro me de comunicar te que le SOCIETATE UKRAINIAN de INTERLINGUA es finalmente registrate presso le Municipalitate de Odessa.”
  - **Rui Mariano** (Alfenas/BRASIL) 19 maio  
“Recebi o livro de sua autoria – Curso Intensivo de Interlingua. É livro moderno, e o vocabulário de 900 palavras, bem escolhidas, é muito útil.”
  - **Paulo Amorim** (Fortaleza/BRASIL) 22 maio  
“Falando com o Gilson, nosso amigo comum, por telefone, ele me falou sobre a interlingua. Ontem recebi um cartão dele, escrito nesse idioma e eu me admirei porque o entendi todo. Gostaria que você me informasse sobre livros em interlingua, gramática, dicionário, etc.”
  - **Gilson Passos** (Vitoria/BRASIL), 25 april e 26 maio  
“Multe gratias pro tu ultime lettera insimul con le qual tu me inviava le opusculo – Clave de Harmonia, cuje prime lectura io lo faceva in un sol colpo. Con relation al Curso Postal, io ja lo ha legite, e etiam faceva le test. Naturalmente – pois io jam sapeva isto – le libros editate – illos de Prof. Waldson Pinheiro, le dictionarios e le curso postal – serea um successo. E io anque crede super isto, que tu Curso Intensivo sera equalmente un altere successo.”
  - **Hilmar Santana** (Itabuna-BA/BRASIL) 27 maio  
“Agradeço a remessa do folheto “Waldson Pinheiro – Interlingua a solução natural”. Posso lhes dizer que apreciei bastante. Ainda não terminei de ler a obra do meu coestadano Pinheiro, mas já senti que ela é boa e interessante. Gostaria de conhecer a revista Panorama e a brasileira Internovas.”
  - **Claes B Jensen** (Göteborg/SVEDIA) 23 maio  
“Multe gratias del INTERNOVAS-26. Le apparentia fabricate per le nove computator es multo belle. Durante duo menses in julio io ha vacantias. Tunc io va laborar sur Adressario.”
  - **Niteroi Esp-Klubo** (Niteroi-RJ/BRASIL) 26 maio  
“Temos o prazer de informar-lhes o recebimento do excelente livreto “Interlíngua a solução natural”, editado e a este Clube doado por essa laboriosa Organização. O referido livro passará a integrar o acervo de nossa Biblioteca “Edith Wehra”.
  - **Ailton Lopes** (Aluminio-SP/BRASIL) 24 maio  
“Peço informações sobre a interlingua e também gostaria de saber onde posso aprender esse idioma.”
  - **Thomas Breinstrup** (Taastrup/DANMARK) 30 maio  
“Primo mi felicitaciones con le Curso Intensivo; illo es eminente, le seleciton de materiales e textos es variate, informative e capturante, e su forma lo face obvie pro usar in le inseniamento de interlingua anque in países non-lusophone. Assi io deman vespere usara quatro paginas (48 – 51) pro mi curso vespéral de interlingua in Copenhagen. Anque gratias pro Internovas. Le magazin continua ameliorar se. Le

introduction del impressor a laser ha date spatio pro plus de material interessante in cata edition.”

- **Natalino Neto** [Sorocaba-SP/BRASIL] 30 maio  
“No intervalo da aula a nossa Professora nos mostrou a apostila Interlingua, a solução natural. Folheando-a rapidamente fiquei entusiasmado com este idioma. Gostaria de receber informações sobre curso desta lingua.”
- **Hilmar Santana** [Itabuna, BRASIL] 31 maio  
“Acabo de receber da UBI um exemplar do interessante folheto “Interlingua a solução natural”, de W. Pinheiro. Antes havia recebido de R.R., esperantista de Brasilia, uma publicação em interlingua.”
- **Brazila Esp-Ligo** [Brasilia/BRASIL] 31 maio  
“Acusamos o recebimento do opúsculo “Interlingua a solução natural”, de autoria de Waldson Pinheiro, editado por essa entidade. Agradecendo-lhes pela gentileza da sua remessa. Informamos-lhe que referida obra integrará nossa Biblioteca, enriquecendo o tema da comunicação entre povos distintos através de uma linguagem comum.”
- **Carlos H Souza** [Salvador/BRASIL] 24 maio  
“Li, há pouco tempo, um opúsculo sobre o surgimento e a gramática de interlingua. Fiquei surpreso e curioso. Após este primeiro contato, no qual a interlingua pareceu-me um latim simplificado, fiquei ansioso para receber informações adicionais.”
- **Daniel Peliz** [Rio-RJ/BRASIL] 6 junio  
“Tendo recebido há alguns dias um livreto sobre interlingua, fico-lhes agradecido pela iniciativa. Há 7 anos orgulho-me de ter me tornado esperantista. Como estudioso, gostaria de saber mais sobre a interlingua, como é o seu ensino.”
- **Gilson Passos** [Vitória-ES/BRASIL] 3 junio  
“Insimul con iste lettera va mi criticas e opinion personal re tu libro Curso Intensivo. Io debe crescer ancora que tu esseva multo felice (e inspirete) quando scribeva iste Manual. Evidente que tu experientia e competentia non lassa dubita a un labor como iste. Felicitaciones pro isto ! Io e possiblementemente alteros lamenta que le Adressario International ancora non es prompte. Durante mi viage a Europa io multe pensava a iste Adressario.”

## **U B I – União Brasileira pró Interlingua**

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

### **Diretoria:**

**PRESIDENTE** [Ramiro B de Castro]

**SECRETÁRIO** [Geraldo Leite]

**TESOUREIRO** [Paulo Silva].

**BIBLIOTECÁRIO;** Afonso Gomes, todos de Brasília-DF

### **PATRONOS:**

**Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).**

**Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)**

**Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).**

### **Representantes - UBI**

Il ha duo typos de representantes: Le representante **statal** (tote le stato o provincia) e le representante **municipal** (solmente su citate). (RS = representante statal; RM = representante municipal).

#### **Brasília (DF)/RS**

UBI – Union Brasilian de Interlingua

caixa postal 02-0178

70001-970 Brasilia-DF,

Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

#### **Ceará/RS**

Paulo Amorim Cardoso (emérito)

Caixa postal 12162

80021-970 Fortaleza-CE

Telephono: 085 243-1744.

#### **Espírito Santo/RS**

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)

Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia

Maris, apto 301 (Jardim da Penha)

29060 Vitória – ES

Telephono: (027) 225-6532

#### **Joinville:/RM**

Laércio Beckhauseer (promotor de eventos)

Rua Roberto Koch 36

89201-720 Joinville-SC.

#### **Rio Grande do Norte:/RS**

Waldson Pinheiro (emérito)

Rua Coronel Santos 212

[Lagoa Nova]

59075-190 Natal-RN  
Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul/RS

Euclides Bordignon (professor emerite)  
Caixa postal 241  
99001 – Passo Fundo –RS.  
Telephono: (054) 313-3451.

Roraima:/RS

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)  
Caixa Postal 61  
69300-970 Boa Vista – RR  
Tel: (095) 224-2301.

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro ser associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

**Que é interlíngua ?**

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: “*Interlingua English Dictionary*”, com 27 mil palavras e “*Interlingua Grammar*”.

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle – inglês, francês, italiano, espanhol (castelhano), português, alemão e russo.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.

**COBINTER:**

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem anualmente em janeiro (anteriormente eram no mês de julho). Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Joinville-SC, 12 a 15 janeiro 1995.

**INTERNOVAS**

Informativo oficial del UBI.  
Fundate in januario 1990.

Redaction:

União Brasileira de Interlingua  
Caixa postal 9678  
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al associationes in le extero.

Abonamento Annual:

Brasil:

- efectivo ..... R\$ 4
- honorario R\$ 40
- patrono R\$ 20
- Estudante R\$ 2
- Parente R\$ 2
- Special - nihil [offere servicio al UBI]

Asia, Africa e America Latin, Europa Oriental,  
Grecia, Ukraina e Russia US\$ 5

Europa Occidental, SUA, Canada, Japon,  
e Australia US\$ 10

Le conto bancari del UBI es:

CEF – Caixa Econômica Federal

Agência 2301-9

Op. (operação) 003 (Pessoa Jurídica)

Conta nº 30.029-9, Brasília-DF.

UBI accepta omne monetas nordamerican e euroccidental, ultra florinos de libro e CRI. Pro annuncios, contacta le Redaction.

Es permittite photocopiar o reproducer le contento de INTERNOVAS pro uso in le inseniamento e documentation ubique in le mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e interlingua. Appare cata duo menses con 12 paginas. Le redaction accepta contributiones, ma se reserva le technica de reducir le spatio secundo le besonio.

Le Redaction recipe articulos e contributiones. Tamen, nos ha nulle responsabilitate a causa de articulos signate e illos pote mesmo expressar contento contrari al opinion del Directorio.

Nos face intercambio con le Associationes que edita su informativos o magazines. Criticas e opiniones es sempre benvenite !

#### ANNUNCIOS:

1 pagina R\$ 8

½ pagina R\$ 6

¼ pagina R\$ 4

1/8 pagina R\$ 2

Quantitate: 150 exemplares.